

# Noticario de

# Canadá <sup>c2</sup>

CA.1.1923



Año III, No. I

7 de enero de 1975

Ottawa, Canadá.

Trudeau en Washington - Conversaciones útiles y amistosas con el Presidente Ford, 1

Nombramiento de Subsecretario de Estado para Asuntos Exteriores, 3

Visita del Primer Ministro de Quebec a Francia, 3

Cámara de los Comunes rinde homenaje a Sir Winston Churchill, 4

CP recuerda el "Frenesí de los Veinte", 5

Trudeau en Washington - Conversaciones útiles y amistosas con el Presidente Ford

*El Primer Ministro Trudeau regresó el 5 de diciembre después de dos días de visita a Washington, donde conversó con el Presidente Ford. Habló también con senadores americanos, fue huésped de honor en un almuerzo y contestó preguntas en una conferencia de prensa.*

*Si bien el propósito de la visita no fue solventar problemas particulares sino "conocer mejor" al Sr. Ford, los dos dirigentes debatieron sobre una gran variedad de temas, incluyendo asuntos internacionales, defensivos y bilaterales tales como exportación de petróleo, cuotas de carne y contaminación de los Grandes Lagos.*

*A continuación damos ciertos pasajes de la entrevista celebrada entre el Primer Ministro Trudeau y periodistas del U.S. World and News Report, publicada el 8 de diciembre:*

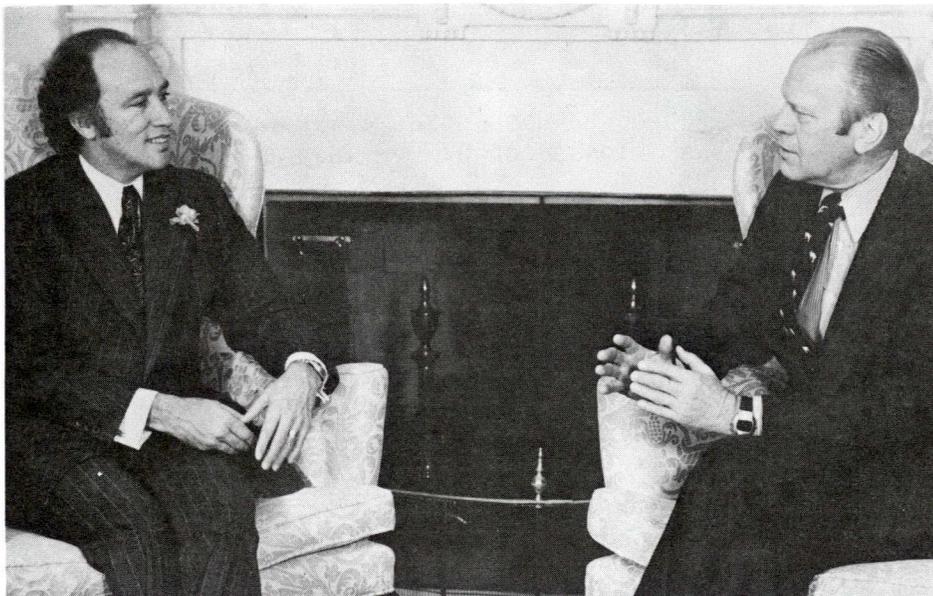
P: Sr. Primer Ministro, justamente ha terminado su visita oficial al Presidente Ford en Washington. ¿Podría decirnos si las relaciones son todavía cordiales?

R: Sí, las relaciones son cordiales. Entre dos países que tienen la asociación comercial bilateral mayor del mundo, pueden surgir dificultades o puntos "irritantes". Pero creo que es importante que cada país conozca y respete al otro y desee mantenerse en buenas relaciones para que se puedan hallar formas de resolver nuestras dificultades.

P: ¿Está satisfecho del resultado de sus conversaciones?

R: Sí, he hallado las reuniones muy amigables y útiles. No solamente hemos cubierto todos los puntos del temario--si bien brevemente--sino que, creo, hemos obtenido un mayor entendimiento sobre el fondo de nuestras políticas respectivas. Creo haber alcanzado un nivel de relación personal con el Presidente que, en mi opinión, será muy útil en el futuro.

P: Por primera vez en décadas, Estados Unidos ha utilizado represalias contra Canadá, imponiendo



*El Primer Ministro Pierre Elliot Trudeau (a la izquierda) con el Presidente de los Estados Unidos, Gerald Ford, en la Sala Oval de la Casa Blanca, a comienzos de diciembre.*

rra con los Estados Unidos, bien sea ésta comercial, económica, militar o de cualquier otro tipo. Así pues, no queremos una guerra con los Estados Unidos. No creo que los Estados Unidos deseen tampoco una guerra con nosotros, bien sea ésta comercial o de otro tipo. Si así fuera, no habríamos sido tan buenos amigos y por tantos años.

P: Hace unos años, Canadá inició la política deliberada de reducir sus vínculos económicos con los

cuotas sobre las exportaciones de ganado y carne después de que Uds. limitaron los envíos americanos. ¿Supone esto un cambio de táctica por Washington, una especie de postura enérgica?

R: Ciertamente es un cambio de táctica, pero no le llamaría postura enérgica. Indica solamente que la Administración de los Estados Unidos, al igual que otros países, se encuentra con dificultades internas propias en el campo agrícola. Por lo menos el nuestro las experimenta. Quizá, si nuestras economías se encontrasen en una fase diferente, si no hubiese gran peligro de inflación, de una apatía económica, no habríamos actuado de la forma que lo hicimos y los Estados Unidos no habrían tenido que reaccionar como lo hicieron.

#### No hay guerra comercial

P: ¿Ve peligro de que se inicie una guerra comercial entre Canadá y los Estados Unidos?

R: Bien, hablando por Canadá les puedo decir lo siguiente: No habrá guerra comercial porque no podemos ganar una gue-

rra con los Estados Unidos. Pero Estados Unidos todavía acapara el 70% de las importaciones canadienses y el 66% de sus exportaciones. ¿Da resultados esta política?

R: Es difícil decir si todavía sigue dando resultados esta política. Creo que lo sabremos solamente después de un período de cinco o diez años. Hace solamente dos años y medio que anunciamos esa "tercera opción"--disminuir nuestros vínculos. Desde entonces hemos enviado muchas misiones al extranjero. Personalmente, he ido a Moscú y Pekín para buscar una diversificación y dos veces he mantenido conversaciones con el Primer Ministro del Japón. He estado en Europa, donde he conferenciado con los líderes de los países de la Comunidad Europea. Así pues, la política funciona en el sentido de que estamos buscando la diversificación. Pero no sé si el porcentaje verdadero de comercio ha variado más de una fracción.

P: ¿Cuáles son los límites realísticos de una diversificación?

R: Yo diría que no hay límites. Más bien hablaría de objetivos que no se pueden

(cont. p. 5)

## Nombramiento de Subsecretario de Estado para Asuntos Exteriores

El 3 de diciembre, el Primer Ministro anunció el nombramiento del Sr. Basil Robinson, Subsecretario de Asuntos Indios y Desarrollo del Norte, a la posición de Subsecretario de Estado para Asuntos Exteriores, en sustitución del Sr. A.E. Ritchie.

El Sr. Ritchie, Subsecretario desde enero de 1970, actualmente convalece de un ataque al corazón sufrido en septiembre. Su recuperación exigirá todavía algunos meses y, dado que el Sr. Ritchie ha desempeñado el cargo de Subsecretario de Estado para Asuntos Exteriores por cerca de cinco años, el Primer Ministro cree más apropiado realizar el cambio en este momento. En breve se anunciará el nuevo nombramiento del Sr. Ritchie, efectivo una vez se recupere completamente.

### Agradecimiento del desempeño de sus funciones

El Primer Ministro alabó el trabajo del Sr. Ritchie, no solamente como Subsecretario de Estado para Asuntos Exteriores, sino como Embajador canadiense en Washington.

"El Sr. Ritchie ha trabajado al servicio de Canadá con celo y sin consideración a su propia salud o fortaleza. El Premio al Desempeño Sobresaliente en el Servicio Público, concedido hace justamente un año, es testimonio de la estima en que le tiene el Gobierno y el Servicio Público. "Me complace saber que se está recuperando bien y espero que, una vez restablecida su salud, preste de nuevo sus servicios en un puesto importante."

El Primer Ministro manifestó que creía que los altos niveles establecidos por el Sr. Ritchie podrían ser mantenidos y continuados por el Sr. Robinson, ya que tiene muchos años de experiencia como miembro del Ministerio de Asuntos Exteriores desde 1945 a 1970, tanto en Ottawa como en el extranjero.

Desde 1970, el Sr. Robinson ha sido



*Sr. Basil Robinson*

Subsecretario de Asuntos Indios y Desarrollo del Norte. También ha sido Presidente de la Comisión Eléctrica del Norte de Canadá, Director de Panarctic Oils Limited y director de compañías paraestatales conectadas con actividades del Norte.

### Visita del Primer Ministro de Quebec a Francia

A comienzos de diciembre, el Primer Ministro de Quebec, Robert Bourassa, hizo una visita oficial a Francia para mantener conversaciones con el Presidente de Francia, Valéry Giscard d'Estaing y otros oficiales de dicha República sobre problemas culturales, económicos y lingüísticos.

El Sr. Bourassa visitó el Palacio Elysée, donde presenció una reunión del Consejo de Ministros, honor que el Presidente definió, no solamente como una excepción, sino como algo "singular".

"Mis reuniones con el Presidente de la República francesa han sido extremadamente interesantes", manifestó el Sr. Bourassa. "Hablamos sobre varios tópi-

cos, inmigración, fuerza laboral, etc."

Se hizo énfasis en un nuevo punto--"el afrancesamiento" de todas las empresas de Quebec. En este respecto se decidieron una serie de medidas tales como el intercambio de misiones; ayuda a la educación técnica; publicación y distribución de glosarios técnicos; y bancos de información científica y técnica. "Este es el punto inicial de un nuevo esfuerzo" manifestó el Sr. Bourassa.

Durante su reunión con el Presidente de la Asamblea Nacional, Edgar Faure, se estudió la "estrategia cualitativa de un nuevo crecimiento económico", así como el uso de tecnología y métodos científicos y la contribución de la Ley de Idiomas de Quebec que aboga la conversión del francés en idioma oficial de la provincia al fomento de la cultura francesa. Si bien Francia acepta que Quebec es una provincia de idioma oficial francés, reconoce que, en ciertas áreas, el Gobierno Federal de Canadá tiene jurisdicción superior a la de la provincia de Quebec.

El Sr. Bourassa visitó la sede de la UNESCO, donde se entrevistó con el Di-



*Sr. Robert Bourassa*

rector Ejecutivo, Sr. M'Bow, y su personal. Más tarde visitó al Ministro de Hacienda, con quien estudió las relaciones económicas entre Francia y Quebec. El Sr. Bourassa declaró que, "en breve, se invertirán de 10 a 20 millones de dólares en Quebec, en el campo papelerero y de materiales de construcción." Añadió que "las oportunidades ofrecidas a la inversión francesa en Quebec son excelentes."

Se obtuvieron acuerdos respecto a la ejecución de nuevos programas que comprendían: francés como idioma técnico y de trabajo; cooperación industrial; transporte; recursos naturales; comunicaciones y movilidad de la fuerza laboral. Se mostró especial interés en los siguientes sectores: electricidad y electrónica; química y petroquímica; recursos minerales y forestales; ambiente y control de la contaminación; construcción; comunicaciones; deportes y esparcimiento.

### **Cámara de los Comunes rinde homenaje a Sir Winston Churchill**

*El 30 de noviembre y con ocasión del centenario de nacimiento de Sir Winston Churchill, la Cámara de los Comunes rindió tributo unánime a su memoria.*

*El diputado Stevens presentó la siguiente moción:*

Hay momentos en la vida de toda institución en que el espíritu flojea. En estos momentos, la institución puede tener la buena fortuna de que aparezca un hombre que, con el vigor indomable de su propio corazón y espíritu, le inyecte nueva vida y le dé nuevas esperanzas.

El 30 de diciembre de 1941, Sir Winston Churchill habló a los miembros de la Cámara y del Senado canadienses. El Primer Ministro Mackenzie King lo introdujo con las palabras siguientes: "en la crisis más grave de la historia del mundo, Canadá ha sido honrado con la presencia en su Parlamento del hombre

que, gracias a su visión clara, valor indomable, palabra inspirada y espíritu heróico, ha dado una dirección incomparable a los paladines de la libertad".

Su grito de batalla lanzado en esta Cámara de los Comunes dió nuevo aliento, espíritu y esperanzas a los defensores de la democracia. En estos días de crisis menos heróica y dramática, recordemos dicha ocasión con añoranza.

Presento la moción, secundado por el diputado Caouette, que esta Cámara rinda tributo a la memoria del Excelentísimo Sr. Winston Churchill, con ocasión del centenario de su nacimiento y solicite al Presidente de la Cámara que transmita el texto de esta resolución a su viuda, Dama Clementine Churchill.

### CP recuerda el "Frenesí de los Veinte"

Los pasajeros que viajan en los Boeing 747 de las Líneas Aéreas Canadian Pacific entre Vancouver y Toronto podrán recordar el "Frenesí de los Veinte". El salón superior del gran reactor está decorado con recuerdos ferroviarios de los Veinte, cuando el ferrocarril se encontraba en todo su apogeo y, para completar la atmósfera, las aeromozas visten



a la moda de la época. Aquí vemos a la azafata Sabena Frederick en el salón del 747 mostrando un atuendo que ha sido bien aceptado por los pasajeros de la CP Air. Sin embargo, el cigarrillo es tabú entre el personal de cabina.

### Trudeau en Washington (Viene de pág. 2)

expresar en cifras.

Lo que decimos es que queremos que los compradores y vendedores del mercado internacional sepan más sobre lo que Canadá les ofrece. Queremos que sepan que Canadá es un país distinto, que cuenta con una tecnología muy avanzada y es diferente de los Estados Unidos. Al mismo tiempo, deseamos que nuestros hombres de negocios canadienses sepan que, si bien nuestra penetración en los mercados estadounidenses es muy elevada y satisfactoria, no deben olvidar que hay otros mercados para nuestros productos, particularmente los industriales.

Es una manera de "despertarnos" para asegurarnos que no hacemos todas nuestras apuestas a una carta, como lo hacemos ahora.

P: ¿Buscan vínculos especiales con el mercado europeo a expensas de los Estados Unidos?

R: Creo que la pregunta no ha sido bien hecha. No buscamos vínculos especiales con el mercado común, ni con Japón, China o Rusia. Buscamos el aumento del comercio con estos lugares. Estos aumentos no van a ser especiales en el sentido de que vayan a obtener favores que los Estados Unidos no pueden dispensar.

(Cont. p. 6)

Objetivo del comercio multinacional

Creemos en el Acuerdo General de Tarifas y Comercio. Creemos en los patrones de comercio multinacional. Solamente decimos a los hombres de negocios de Canadá y otras tierras "si desean participar en un mercado multinacional, este mercado no se deberá limitar al de Estados Unidos y Canadá".

Si este mercado multinacional va a ser a costa de los Estados Unidos, la contestación es obviamente "No". Los Estados Unidos creen también en un comercio mundial multinacional y desean también diversificar y penetrar en tantos mercados extranjeros como sea posible. Estoy seguro que los Estados Unidos no pueden objetar a que Canadá se diversifique un poco, si lo podemos hacer. Pero esto no es tan fácil y no se realizará tan rápidamente.

Situación energética

P: Canadá planea eliminar gradualmente las exportaciones de petróleo a los Estados Unidos, sin embargo hace justamente un año Ud. manifestó que las dos naciones eran amigas y que los amigos satisfacían las necesidades de cada uno. ¿Cómo espera que evolucione la cooperación americano-canadiense en el campo de la energía?

R: Cuando dije esto, el año pasado, era en relación con una serie particular de acontecimientos que habían afectado a los Estados Unidos y Canadá, una reducción en el suministro de petróleo desde el extranjero. Entonces, decidimos que no trataríamos de "cerrar" nuestro petróleo. No dijimos a los Estados Unidos "vamos a mantener nuestro petróleo para nosotros, porque escasea y dispondremos de él por más tiempo". En casos particulares, por ejemplo el del estado de Maine, continuamos vendiendo a los clientes americanos un petróleo que necesitábamos en Canadá. Lo hicimos así, porque el no hacerlo hubiera significado crear condiciones difíciles en ciertas poblaciones fronterizas que confían en nuestros suministros.

Ahora, cuando hablamos de eliminar gradualmente nuestras exportaciones a los Estados Unidos, se debe hacer notar que estamos hablando de eliminación en un período de unos ocho años. Al final de este tiempo, sabremos si Canadá produce suficiente petróleo para satisfacer nuestras necesidades. Así pues, estamos diciendo a los americanos: "Mirad, si no encontramos más petróleo, no habrá suficiente petróleo canadiense para Canadá, y Uds. deberán esperar que satisfagamos nuestras necesidades antes de exportar petróleo a Uds. o a cualquier otro país".

Defensa

P: El Acuerdo Norteamericano de Defensa Aérea se deberá renegociar el próximo año, en un momento en que Canadá está reevaluando sus propias capacidades defensivas, existen nuevos acuerdos entre Estados Unidos y Rusia y el proyectil--no el bombardero pilotado--constituye la mayor amenaza. ¿Qué cambios desea Canadá introducir en estos acuerdos de defensa conjunta con los Estados Unidos?

R: En términos generales no habrá cambios. Nuestra prioridad es la soberanía canadiense. Después, la defensa de Norteamérica. Los Estados Unidos no deben temer cambios en estas prioridades. La cooperación militar con los Estados Unidos constituye para nosotros un punto muy importante.

---

*Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa KLA OG2.*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Änliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.*